

※ 일본어 또는 알파벳으로 기입해 주십시오.

전출신고서(우송 신고용)

1 변동 연월일	년	월	일
2 새 주소			
세대주 성명			
3 전 주소			
신주쿠구			
세대주 성명			
4 본 적			
(일본인만 해당)			
필두자 성명			
5 전출자 <u>전원</u> 의 성명 및 생년월일			
후리가나			
성명	생년월일	년	월
후리가나			
성명	생년월일	년	월
후리가나			
성명	생년월일	년	월
후리가나			
성명	생년월일	년	월
6 신고인 성명(본인에 한함)			
(서명)			
* 서명이 없는 경우 기명 · 날인해야 합니다.			
7 연락처 전화번호(주간에 연락할 수 있는 연락처를 반드시 기입해 주십시오)			
()			
(자택 · 휴대전화 · 근무처 · 기타)			

아래의 것을 동봉해 주십시오.

- ① 기입 완료한 전출신고서(우송 신고용)
- ② 회신용 봉투(110엔 우표를 붙이고 현재의 주소를 기입한 것)
- ③ 본인 확인 서류

일본인(일本国 여권 · 운전면허증 · 보험증 등의 사본)

외국인(체류카드 · 특별 영주자 증명서 등의 사본)

【보낼 곳】 우 160-8484 신주쿠구 카부키초 1초메 4번 1호

신주쿠 구청 호적주민과 주민기록계(전화 03-5273-3821)

또는 특별 출장소(10곳)

※请使用日文或英文字母填写。

迁出申报书 (邮送申报用)

1 更动日期	年	月	日
2 今后的住址 (新住址)			
户主姓名			
3 原来的住址 (原住址)			
新宿区			
户主姓名			
4 原 籍			
(仅限日本人)			
户口第一人的姓名			
5 全部迁出者的姓名及出生年月日			
平假名注音			
姓 名	出生年月日	年	月 日
平假名注音			
姓 名	出生年月日	年	月 日
平假名注音			
姓 名	出生年月日	年	月 日
平假名注音			
姓 名	出生年月日	年	月 日
6 申报人姓名 (仅限本人)			
(签字)			
*若不签字，则需要填写姓名并盖章。			
7 联系电话 (请务必填写能够在白天取得联系的电话号码)			
()		(自宅·手机·工作单位·其他)	

请将以下内容同时装入信封。

- ① 填写好的迁出申报书 (邮送申报用)
- ② 回信用信封 (粘贴 110 日元邮票并填写了目前住址)
- ③ 本人身份的证明文件

日本人 (日本国护照、驾驶执照、保险证等) 的复印件

外国人 (在留卡、特别永住者证明书等) 的复印件

【邮送地点】 邮政编码 160-8484 新宿区歌舞伎町 1-4-1

新宿区区政府 户籍住民课住民登记系 (电话: 03-5273-3821)

或特别办事处 (10 处)

Shinjuku — 住民異動届 — Residence Registration (Moving In/Out/Within)

Deadline: Must be submitted within 14 days of moving in | Cost: Free | Penalty: Fine of up to ¥50,000 for failure to register

WHAT TO BRING

>> First Time from Abroad

- | | |
|--|--------------|
| * Passport (all household members) | パスポート |
| * Residence Card (received at airport) | 在留カード |
| Marriage Certificate + Japanese translation (If registering with spouse) | 婚姻証明書 + 日本語訳 |
| Birth Certificate + Japanese translation (If registering children) | 出生証明書 + 日本語訳 |

>> From Another Municipality

- | | |
|---|-----------|
| * Residence Cards (all household members) | 在留カード |
| * Moving-Out Certificate (from previous ward) | 転出証明書 |
| My Number Card (all who have one) | マイナンバーカード |
| National Health Insurance Card (If enrolled) | 国民健康保険証 |

>> Moving Within Same Municipality

- | | |
|---|-----------|
| * Residence Cards (all household members) | 在留カード |
| My Number Card | マイナンバーカード |

COMMON MISTAKES

X Writing name in romaji instead of katakana

-> Most forms want katakana (カタカナ). Ask staff for help converting your name.

X Using arrival date instead of move-in date

-> 異動日 is when you moved into your apartment, not when your flight landed.

X Leaving head of household (世帯主) blank

-> If you live alone, you ARE the head of household. Write your own name.

X Forgetting Japanese translations of certificates

-> Marriage/birth certificates need a Japanese translation with the translator's name stated. A friend can do it — no certified translator required.

AFTER YOU SUBMIT

1. Your new address is printed on the back of your Residence Card (10-30 min wait)
2. My Number notification card mailed to your address (2-3 weeks, first-time only)
3. Enrolled in National Health Insurance (if not employer-provided) — same counter or nearby
4. Enrolled in National Pension (ages 20-59)
5. Can request Certificate of Residence (住民票) immediately — ¥300, needed for bank/phone/lease

届出人情報 — Who Is Filing

①

※ 일본어 또는 알파벳으로 기입해 주십시오.

② 전출신고서(우송 신고용)

③

1 변동 연월일 년 월 일

1

※ 일본어 또는 알파벳으로 기입해 주십시오. Please write in Japanese or alphabet.

2

전출신고서(우송 신고용) Moving-Out Notification Form (for mail notification)

N/A (this is a form title/header - note that this text appears to be in Korean, not Japanese)

3

1 변동 연월일 년 월 일 1. Date of change Year Month Day

Enter the date when your residence change actually occurred (move-in or move-out date), not the date you're filing the form.



Form p.1

住所 — Addresses (Part 1/2)

	1 변동 연월일 _____	년	월	일
	2 새 주소 _____			
	세대주 성명 _____			
	3 전 주소 _____			
	신주쿠구 _____			
	3 세대주 성명 _____			

1 1 변동 연월일 년 월 일 1. Date of change Year Month Day

Enter the date when your residence change actually occurred (move-in or move-out date), not the date you're filing the form.

2 세대주 성명 Head of Household Name

Write the full name of the person who is registered as the head of the household at this address

3 세대주 성명 Head of Household Name

Write the full name of the person who is registered as the head of the household at this address



住所 — Addresses (Part 2/2)

	① 户主姓名	
	② 原来的住址 (原住址)	
	③ 新宿区	
	④ 户主姓名	

1 户主姓名 Head of household name

Write the full name of the person registered as the head of the household where you reside

2 3 原来的住址 (原住址) [3 原来的住址 (原住址)]

3 新宿区 Shinjuku Ward

This indicates the municipal jurisdiction - if you're registering in Shinjuku, this confirms you're using the correct form for that ward.

4 户主姓名 Head of household name

Write the full name of the person registered as the head of the household where you reside



Form p.2

異動者 — Person Table (Part 1/2)

① 세대주 성명			
② 4 본적 (일본인만 해당)			
필두자 성명			
③ 5 전출자 전원의 성명 및 생년월일			
후리가나 ④ 성명	생년월일	년	월
후리가나 ⑤ 성명	생년월일	년	월
후리가나 ⑥ 성명	생년월일	년	월
후리가나 ⑦ 성명	생년월일	년	월
후리가나 ⑧ 성명	생년월일	년	월

1 세대주 성명 Head of Household Name

Write the full name of the person who is registered as the head of the household at this address

2 4 본적 4. Registered domicile

Write your legal domicile/permanent address from your home country's official records

3 (일본인만 해당) (Japanese nationals only)

N/A - this is an instruction indicating the field/section is only for Japanese citizens

4 5 전출자 전원의 성명 및 생년월일 5. Names and dates of birth of all persons moving out

List the full names and birth dates of everyone who is moving out of the current address, including family members and dependents.

5 성명 생년월일 년 월 일 Name Date of Birth Year Month Day

This appears to be Korean text on a Japanese form - fill in your full name as written in Korean characters and your birth date in the provided format.

6 성명 생년월일 년 월 일 Name Date of Birth Year Month Day

This appears to be Korean text on a Japanese form - fill in your full name as written in Korean characters and your birth date in the provided format.

7 성명 생년월일 년 월 일 Name Date of Birth Year Month Day

This appears to be Korean text on a Japanese form - fill in your full name as written in Korean characters and your birth date in the provided format.

8 성명 생년월일 년 월 일 Name Date of Birth Year Month Day

This appears to be Korean text on a Japanese form - fill in your full name as written in Korean characters and your birth date in the provided format.



異動者 — Person Table (Part 2/2)

1 户主姓名			
4 原籍 (仅限日本人) _____ 户口第一人的姓名			
5 全部迁出者的姓名及出生年月日			
3 平假名注音	姓 名	出生年月日	年 月 日
4 平假名注音	姓 名	出生年月日	年 月 日
5 平假名注音	姓 名	出生年月日	年 月 日
6 平假名注音	姓 名	出生年月日	年 月 日

1 户主姓名 Head of household name

Write the full name of the person registered as the head of the household where you reside

2 户口第一人的姓名 [户口第一人的姓名]

3 平假名注音 [平假名注音]

4 平假名注音 [平假名注音]

5 平假名注音 [平假名注音]

6 平假名注音 [平假名注音]



本人確認書類 — ID & Documents (Part 1/2)

1 성명	생년월일	년	월	일
6 신고인 성명(본인에 한함) (서명)				
* 서명이 없는 경우 기명 · 날인해야 합니다.				
7 연락처 전화번호(주간에 연락할 수 있는 연락처를 반드시 기입해 주십시오) (4) _____ 5 (자택 · 휴대전화 · 근무처 · 기타)				

1 성명 생년월일 년 월 일 Name Date of Birth Year Month Day

This appears to be Korean text on a Japanese form - fill in your full name as written in Korean characters and your birth date in the provided format.

2 * 서명이 없는 경우 기명 · 날인해야 합니다. If there is no signature, you must print your name and affix your seal.

Either sign your name or print it clearly and stamp with your registered personal seal (hanko).

3 7 연락처 전화번호(주간에 연락할 수 있는 연락처를 반드시 기입해 주십시오)

7. Contact phone number (Please be sure to fill in a contact number where you can be reached during daytime hours)

Provide a phone number where you can be reliably contacted during business hours (9 AM - 5 PM), such as your mobile phone or workplace number.

4 () (blank field for writing)

5 (자택 · 휴대전화 · 근무처 · 기타) (Home · Mobile phone · Workplace · Other)

N/A - this appears to be Korean text, not Japanese, and seems to be contact information category labels



本人確認書類 — ID & Documents (Part 2/2)

(1) 甲報人姓名 (仅限本人)

(签字)

*若不签字，则需要填写姓名并盖章。

7 联系电话 (请务必填写能够在白天取得联系的电话号码)

_____ ()

(2) (自宅・手机・工作单位・其他)

请将以下内容同时装入信封。

- ① 填写好的迁出申报书 (邮送申报用)
- ② 回信用信封 (粘贴 110 日元邮票并填写了目前住址)

1 (签字) [(签字)]

2 (自宅・手机・工作单位・其他) Home address

Enter your residential address where you actually live

3 ① 填写好的迁出申报书 (邮送申报用) [① 填写好的迁出申报书 (邮送申报用)]

4 ② 回信用信封 (粘贴 110 日元邮票并填写了目前住址) [② 回信用信封 (粘贴 110 日元邮票并填写了目前住址)]



記入方法・注意事項 — Instructions (Part 1/2)

- ① 기입 완료한 전출신고서(우송 신고용)
 ② 회신용 봉투(110엔 우표를 붙이고 현재의 주소를 기입한 것)
 ③ 본인 확인 서류
 • 일본인(일본국 여권 · 운전면허증 · 보험증 등의 사본)
 • 외국인(체류카드 · 특별 영주자 증명서 등의 사본)
 ④ 【보낼 곳】
 • 우 160-8484 신주쿠구 카부키쵸 1쵸메 4번 1호
 • 신주쿠 구청 호적주민과 주민기록계(전화 03-5273-3821)

- 1 ② 회신용 봉투(110엔 우표를 붙이고 현재의 주소를 기입한 것)
 ② Return envelope (with 110 yen stamp attached and current address written)

Prepare a self-addressed stamped envelope with your current address and a 110 yen stamp for receiving documents back by mail.

- 2 ③ 본인 확인 서류 Personal identification documents
 Bring valid ID such as residence card, passport, or driver's license for identity verification

- 3 일본인(일본국 여권 · 운전면허증 · 보험증 등의 사본)
 Japanese national (copy of Japanese passport, driver's license, insurance card, etc.)

This section is for Japanese citizens only - foreign residents should skip this field and look for the foreign national section instead.

- 4 【보낼 곳】 우 160-8484 신주쿠구 카부키쵸 1쵸메 4번 1호 [Mailing Address] 〒160-8484 Shinjuku-ku, Kabukicho 1-chome 4-1

- 5 신주쿠 구청 호적주민과 주민기록계(전화 03-5273-3821)
 Shinjuku Ward Office Family Register and Resident Affairs Division, Resident Records Section (Phone: 03-5273-3821)



記入方法・注意事項 — Instructions (Part 2/2)

- ① 填写好的~~提出申報書~~（邮送申報用）
- ② 回信用信封（粘贴 110 日元邮票并填写了目前住址）
- ③ 本人身份的证明文件
- 日本人（日本国护照、驾驶执照、保险证等）的复印件
 - 外国人（在留卡、特別永住者证明书等）的复印件
- 【邮送地点】₃ 邮政编码 160-8484 新宿区歌舞伎町 1-4-1
新宿区区政府 户籍住民课住民登记系（电话：03-5273-3821）

- 1** ② 回信用信封（粘贴 110 日元邮票并填写了目前住址） [② 回信用信封（粘贴 110 日元邮票并填写了目前住址）]
- 2** 日本人（日本国护照、驾驶执照、保险证等）的复印件 Seal (inkan / hanko)
Personal seal stamp. Most ward offices accept a written signature for foreigners instead.
- 3** 新宿区区政府 户籍住民课住民登记系（电话：03-5273-3821） [新宿区区政府 户籍住民课住民登记系（电话：03-5273-3821）]



備考・その他 — Footer & Notes

또는 특별 출장소(10 곳)

1 신주쿠 구청 호적주민과 주민기록계(전화 03-5273-3821)

Shinjuku Ward Office Family Register and Resident Affairs Division, Resident Records Section (Phone: 03-5273-3821)



Form p.1

COUNTER PHRASES

Point and show these to ward office staff

FINDING THE COUNTER

すみません、住民登録の窓口はどこですか？

Sumimasen, jūmin tōroku no madoguchi wa doko desu ka?

Excuse me, where is the resident registration counter?

STATING YOUR PURPOSE

転入届を出したいのですが

Tennyu todoke wo dashitai no desu ga

I'd like to submit a moving-in notification

FIRST TIME FROM ABROAD

海外から初めて転入します

Kaigai kara hajimete tennyu shimasu

I'm registering for the first time from abroad

FROM ANOTHER WARD

○○区から転入します

○○-ku kara tennyu shimasu

I'm moving in from ○○ Ward

ASKING FOR ENGLISH FORM

英語の用紙はありますか？

Eigo no yōshi wa arimasu ka?

Do you have an English version of the form?

ASKING FOR HELP FILLING OUT

記入方法を教えていただけますか？

Kinyū hōhō wo oshiete itadakemasu ka?

Could you help me fill this out?

REQUESTING RESIDENCE CERTIFICATE

住民票もお願いしたいのですが

Jūminhyō mo onegai shitai no desu ga

I'd also like a Certificate of Residence, please

ASKING ABOUT MY NUMBER

マイナンバーはいつ届きますか？

Mainanbā wa itsu todokimasu ka?

When will my My Number arrive?